

**ПРОТОКОЛ  
ТРЕТЬЕГО ЗАСЕДАНИЯ  
СМЕШАННОЙ РОССИЙСКО-АВСТРИЙСКОЙ КОМИССИИ  
ПО КУЛЬТУРНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**

Москва, 9 июня 2009 г.

В соответствии со статьей 17 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Австрийской Республики о культурном сотрудничестве от 27 октября 1998 г. в Москве 8-9 июня 2009 г. состоялось третье заседание Смешанной Российско-Австрийской комиссии по культурному сотрудничеству (далее – Комиссия).

Российскую делегацию возглавлял Директор Третьего европейского департамента МИД России С.Ю.Нечаев.

Австрийскую делегацию возглавлял заместитель Директора, начальник Отдела координации, планирования, финансирования и оценки зарубежной культуры Департамента по политике в области культуры Федерального министерства по европейским и международным делам Австрии Ш.Ваврик.

Состав российской и австрийской делегаций помещен в приложении Б.

В ходе заседания стороны положительно оценили итоги сотрудничества между Российской Федерацией и Австрийской Республикой в сфере культуры, науки, образования, молодежных и спортивных обменов за период, прошедший после второго заседания Комиссии. Состоялся обмен мнениями об основных направлениях этой работы в среднесрочной перспективе.

Стороны уделили внимание вопросу о возвращении культурных ценностей, пропавших или незаконно вывезенных в результате Второй мировой войны и находящихся на их территории, и подтвердили готовность к конструктивному взаимодействию в этой сфере с учетом действующего законодательства двух государств.

Стороны будут стремиться к завершению обсуждения вопросов, связанных с определением статуса библиотеки Эстерхази, фрагментов папирусов Пехлеви и исторических архивных фондов австрийского происхождения.

Комиссия утвердила Программу сотрудничества и обменов в областях культуры, образования и науки между Российской Федерацией и Австрийской Республикой на 2009-2012 годы (далее – Программа). В Программе содержатся

организационные и финансовые условия ее реализации. Программа, состоящая из 66 пунктов, находится в приложении А.

Стороны констатировали, что Программа не является международным договором и не создает прав и обязательств, регулируемых международным правом.

Программа применяется до 31 декабря 2012 г. Срок ее применения может быть продлен по взаимной договоренности Сторон на период до утверждения новой Программы.

Четвертое заседание Смешанной Российско-Австрийской комиссии по культурному сотрудничеству состоится во второй половине 2012 г. в Вене. Конкретные даты будут согласованы по дипломатическим каналам.


Настоящий протокол подписан в Москве " 9 " июня 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках.

ЗА РОССИЙСКУЮ ДЕЛЕГАЦИЮ



С.Ю.НЕЧАЕВ

ЗА АВСТРИЙСКУЮ ДЕЛЕГАЦИЮ



Ш.ВАВРІК

2/2011

**ПРОГРАММА  
СОТРУДНИЧЕСТВА И ОБМЕНОВ  
В ОБЛАСТЯХ КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
МЕЖДУ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ  
НА 2009-2012 ГОДЫ**

I. Высшее образование и наука

II. Общеобразовательные учреждения, учреждения профессионального образования, педагогическое образование

III. Культура и искусство

IV. Молодежь и спорт

V. Сотрудничество в других областях

VI. Российский центр науки и культуры в Вене и Австрийский культурный форум в Москве

VII. Организационные и финансовые условия и условия медицинского обслуживания участников культурных обменов

## I. ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА

### Статья 1. Сотрудничество высших учебных заведений

Стороны приветствуют прямое партнерское сотрудничество между высшими учебными заведениями обеих стран, обмены студентами, преподавателями и исследователями, а также проведение совместных научных мероприятий.

Международное сотрудничество высших учебных заведений России и Австрии осуществляется ими в рамках их автономного статуса.

Стороны приветствуют успешное развитие сотрудничества между Российским союзом ректоров и Австрийской конференцией университетов, прежде всего в рамках Европейской ассоциации университетов (EUA).

### Статья 2. Обмен информацией

Стороны предоставляют по запросам друг друга информацию, касающуюся систем высшего образования двух стран.

### Статья 3. Академии наук

Стороны приветствуют сотрудничество между Российской академией наук и Австрийской академией наук на основе Соглашения о научном сотрудничестве между обеими академиями от 2 декабря 1993 года.

#### Статья 4. Международный Институт прикладного системного анализа (IIASA)

Стороны приветствуют сотрудничество между российскими и австрийскими учеными в рамках межотраслевой исследовательской деятельности Международного Института прикладного системного анализа (IIASA) в Лаксенбурге под Веной.

#### Статья 5. Научно-техническое сотрудничество

Стороны приветствуют развитие научно-технического сотрудничества и намерены содействовать скорейшему заключению нового Соглашения о научно-техническом сотрудничестве (взамен утратившего силу Соглашения от 29 декабря 1997 года).

#### Статья 6. Обмены преподавателями и научными работниками высших учебных заведений

Стороны приветствуют краткосрочные обмены с участием преподавателей и научных работников высших учебных заведений обеих стран с целью проведения научных исследований.

Подобные обмены осуществляются между высшими учебными заведениями в рамках их автономного статуса.

#### Статья 7. Стипендии

Австрийская Сторона приглашает российских студентов, выпускников российских высших учебных заведений и молодых научных работников принять участие в конкурсе по предоставлению односторонних австрийских стипендий ("Стипендии Франца Верфеля", "Стипендии Рихарда Плашки", "Стипендии Эрнста Маха").

Условия конкурса (число стипендий, продолжительность обучения, место подачи документов, срок подачи документов, возраст кандидатов, необходимые документы и т. д.), финансовые положения, а также анкета для прохождения конкурса в рамках каждой программы размещены на веб-сайте <http://www.grants.at>.

Российская Сторона ежегодно передает информацию о российских программах стипендий для австрийских студентов и выпускников высших учебных заведений, а также об условиях участия в конкурсе по дипломатическим каналам.

#### Статья 8. Образовательные программы Европейского Союза

Стороны приветствуют сотрудничество высших учебных заведений Российской Федерации и Австрии в рамках образовательных программ Европейского Союза, в частности программ ТЕМПУС IV (2007-2013) и ЭРАЗМУС МУНДУС II (2009-2013).

## Статья 9. Лекторы

Стороны подчеркивают важную роль преподавательской деятельности лекторов в высших учебных заведениях страны-партнера, направленной на распространение знаний в области языка, культуры, литературы и страноведения.

Стороны с удовлетворением отмечают успешную работу российских преподавателей в австрийских высших учебных заведениях и австрийских преподавателей немецкого языка, австрийской культуры и страноведения в российских высших учебных заведениях.

Стороны сообщают о том, что мероприятия в области преподавательской деятельности (в том числе подбор и утверждение кандидатур лекторов), осуществляются их высшими учебными заведениями в рамках их автономного статуса и в соответствии с действующим законодательством в каждой из стран.

## Статья 10. Взаимное признание квалификаций, относящихся к высшему образованию

Стороны приветствуют Лиссабонскую Конвенцию (1997 г.) о признании в Европейском регионе квалификаций, относящихся к высшему образованию.

Стороны считают присоединение Российской Федерации к Болонскому процессу (Берлин, сентябрь 2003 г.) значительным шагом на пути интеграции Российской Федерации в мировое и общеевропейское образовательное пространство.

Стороны считают целесообразным заключение договоренности о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях, выдаваемых в Российской Федерации и Австрийской Республике, и намерены до конца 2010 года подготовить проект такой договоренности.

## Статья 11. Преподавание русского языка

Российская Сторона с удовлетворением отмечает расширение преподавания русского языка в высших учебных заведениях Австрии.

## Статья 12. Стажировки по русскому языку

Российская Сторона сообщает о возможности участия австрийских граждан во всех имеющихся в ведущих российских вузах (Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина, Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова, Санкт-Петербургский государственный университет, Российский университет дружбы народов и другие) формах обучения (языковые стажировки сроком от одного до десяти месяцев, в том числе "включенное обучение" студентов-филологов по согласованной с университетами Австрии программе; повышение квалификации преподавателей русского языка как иностранного; научные стажировки; летние курсы русского языка как иностранного), а также командирования специалистов ведущих

российских вузов – центров преподавания русского языка как иностранного – в Австрию для чтения лекций и проведения практических занятий.

Статья 13. Летняя школа при Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина (ГИРЯП) информирует Австрийскую Сторону о возможности направления студентов, изучающих русский язык, в Летнюю школу Института. Условия приема будут переданы по дипломатическим каналам.

Австрийская Сторона выражает благодарность за это предложение.

## II. ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ, УЧРЕЖДЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ, ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Статья 14. Обмен информацией

С целью углубления знаний о системах общего и профессионального образования обеих стран Стороны договариваются в период применения настоящей Программы осуществить обмен специалистами до двадцати человекодневной каждая, а также информационными и документальными материалами.

Российская Сторона приветствует изучение русского языка в школах Австрии и выражает заинтересованность в получении информации об этом в дальнейшем.

Статья 15. Педагогика с целью интеграции в общественную жизнь детей с ограниченными возможностями

Стороны содействуют реализации следующих инициатив с целью налаживания сотрудничества в области образования/интеграции детей с ограниченными возможностями:

- обмен информационными, учебными и научными материалами;
- поддержание и развитие связей между школами;
- консультации экспертов на уровне государственных структур.

Статья 16. Педагогическое образование

Стороны приветствуют поддержание контактов непосредственно между педагогическими учебными заведениями обеих стран и поощряют их развитие.

## Статья 17. Сотрудничество между средними общеобразовательными учреждениями

Стороны с удовлетворением отмечают качественно высокий уровень сотрудничества в области общего и профессионального образования, а также постоянно растущую заинтересованность школ и других учреждений образования обеих стран в установлении и развитии прямых партнерских связей. Стороны рекомендуют дальнейшее развитие обменов школьниками.

Российская Сторона информирует об эффективности работы Государственного Института русского языка имени А.С.Пушкина (ГИРЯП) по приему групп австрийских школьников в рамках согласованной учебной программы.

Австрийская Сторона информирует о том, что международное сотрудничество школ входит в компетенцию Межкультурного Центра г. Вены.

## Статья 18. Школьные олимпиады

Российская Сторона приглашает австрийских школьников принять участие в международных олимпиадах школьников по русскому языку, проводимых под эгидой Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы и в рамках федеральной программы «Русский язык».

## Статья 19. Австрийский диплом по немецкому языку

Австрийская Сторона информирует о возможности проведения в Российской Федерации, в случае заинтересованности, экзаменов для получения Австрийского диплома по немецкому языку (ÖSD). На основании лицензионных соглашений в настоящее время предлагается сдача экзаменов по немецкому языку на шести общеязыковых уровнях (A1 – начальный уровень немецкого языка 1, A2 – начальный уровень немецкого языка 2, B1 – сертификат по немецкому языку, B2 – средний уровень немецкого языка, C1 – высший уровень немецкого языка, C2 – диплом по немецкому языку уровня делового общения), а также экзаменов для подростков (КИД I и КИД II, B1 – сертификат по немецкому языку для подростков).

Австрийский диплом по немецкому языку (ÖSD) присваивается после сдачи экзаменов независимо от прохождения курсов, в его концепции лежит дифференцированный подход, учитывающий таким образом разнообразие литературного языка на всем немецкоязычном пространстве. В настоящее время на территории Российской Федерации находятся шесть лицензированных экзаменационных центров.

## Статья 20. Сертификат по русскому языку

Стороны положительно оценивают деятельность курсов русского языка в Российском центре науки и культуры (РЦНК) в Вене по созданию на их базе единого центра преподавания и приема сертификационных экзаменов по русскому языку как иностранному (РКИ) в соответствии с Требованиями,

утвержденными Министерством образования и науки Российской Федерации. Предлагаются следующие уровни:

- элементарный уровень (ТЭУ)/А1;
- базовый уровень общего владения русским языком (ТБУ)/А2;
- первый уровень (ТРКИ-1)/В1;
- второй уровень (ТРКИ-2)/В2;
- третий уровень (ТРКИ-3)/С1;
- четвертый уровень (ТРКИ-4)/С2.

Австрийская Сторона ежегодно приглашает до двух экзаменаторов для приема сертификационных экзаменов по русскому языку как иностранному в Австрию. Подробные условия непосредственно согласуются с Федеральным министерством образования, искусства и культуры Австрийской Республики.

Российская Сторона выражает свою заинтересованность в создании лицензированных экзаменационных центров для приема сертификационных экзаменов по русскому языку в Австрии.

Статья 21. Центр для профессионально-ориентированного обучения языкам (CEBS)

Стороны приветствуют успешное сотрудничество между австрийским Центром для профессионально-ориентированного обучения языкам (CEBS) – Центром языковой компетенции Департамента профессионального образования Федерального министерства образования, искусства и культуры Австрийской Республики – и Российской экономической Академией им. Г.В.Плеханова в Москве, а также другими образовательными учреждениями в Российской Федерации.

Стороны предлагают назначение Центра для профессионально-ориентированного обучения языкам (CEBS) в качестве австрийского национального экзаменационного центра для выдачи международных сертификатов по русскому языку. Эти международно признанные экзамены открыты для всех обучающихся в сфере профессионального образования, имеющих базовое знание русского языка.

Стороны приветствуют возможности, которые данные сертификаты открывают для школьников на международном рынке труда.

Стороны признают значение деятельности Центра для профессионально-ориентированного обучения языкам (CEBS) в области профессионального образования, осуществляемой на благо русского языка.

Статья 22. Повышение квалификации преподавателей «немецкого языка как иностранного»

Австрийская Сторона информирует, что в рамках Программы Федерального министерства образования, искусства и культуры Австрийской Республики "Повышение квалификации учителей со всего мира", в которой могут также принимать участие специалисты по германистике и преподаватели немецкого языка из Российской Федерации, двухнедельные семинары по

повышению квалификации проводятся в Австрии по тематике австрийского страноведения. При этом ежегодно предоставляется ограниченное число стипендий.

Отбор кандидатов проводится через Посольство Австрийской Республики в Москве и через австрийского уполномоченного по вопросам сотрудничества в области образования в Санкт-Петербурге.

### Статья 23. "Дни Австрии"

Австрийская Сторона по линии Федерального министерства образования, искусства и культуры Австрийской Республики предлагает курсы повышения квалификации с элементами страноведения для специалистов по германистике и преподавателей немецкого языка. Такие двух- или трехдневные семинары могли бы проводиться в образовательных учреждениях Российской Федерации. Австрийская Сторона обеспечила бы в таком случае транспортные расходы и гонорары австрийских референтов и предоставила участникам семинаров соответствующие учебные материалы.

Заинтересованные образовательные учреждения России с учетом своих возможностей обеспечивают решение организационных вопросов на местах, а также проживание австрийских референтов.

Подобные краткосрочные курсы ("Дни Австрии") уже неоднократно с успехом проводились на территории Российской Федерации (к примеру, в Москве, Перми, Нижнем Новгороде, Волгограде, Екатеринбурге и Абакане).

### Статья 24. Семинары по русскому языку в Австрии

Австрийская Сторона ежегодно приглашает двух специалистов в области русского языка и литературы для проведения занятий продолжительностью в три дня с целью повышения квалификации австрийских преподавателей русского языка, а также для оказания содействия в подготовке методических пособий для преподавания русского языка в Австрии.

### Статья 25. Семинары по повышению квалификации преподавателей на основе взаимности

Стороны приветствуют проведение на основе взаимности семинаров по повышению квалификации преподавателей. Российская Сторона ежегодно предоставляет десять мест для участия австрийских преподавателей русского языка в указанных семинарах продолжительностью в четыре недели, организуемых Государственным педагогическим университетом им. А.И.Герцена в Санкт-Петербурге.

Австрийская Сторона по линии Федерального министерства образования, искусства и культуры Австрийской Республики ежегодно предоставляет в рамках программы "Немецкий язык как иностранный" десять мест для участия российских преподавателей немецкого языка в семинарах по страноведению продолжительностью в две недели.

Отбор стипендиатов будет осуществляться по взаимному согласию Сторон. Конкретные условия будут сообщаться ежегодно по дипломатическим каналам.

#### Статья 26. Ассистенты преподавателей языков

Стороны приветствуют направление ассистентов преподавателей по русскому и немецкому языкам в образовательные учреждения двух стран. Стороны договариваются о ежегодном направлении максимум пяти ассистентов преподавателей в другую страну.

#### Статья 27. Объединение "Культурконтакт Австрия"

Австрийская Сторона информирует о намерении и далее развивать деятельность австрийского Объединения "Культурконтакт" (инициатива Федерального министерства образования, искусства и культуры Австрийской Республики) в интересах сотрудничества между Австрийской Республикой и Российской Федерацией в области образования, повышения качества обучения в школах и европейского обмена в сфере межкультурного диалога.

Стороны приветствуют данное направление сотрудничества.

#### Статья 28. Австрийский уполномоченный по вопросам сотрудничества в области образования

Стороны приветствуют деятельность австрийского уполномоченного по вопросам сотрудничества в области образования, направленного в Россию по линии Федерального министерства образования, искусства и культуры Австрийской Республики. Австрийский уполномоченный работает в тесном контакте с австрийским Объединением "Культурконтакт" и информирует о своей деятельности Министерство образования и науки Российской Федерации. Он является членом административно-технического персонала Посольства Австрийской Республики в Москве с местом пребывания в Санкт-Петербурге.

#### Статья 29. Европейский Центр изучения иностранных языков (EFSZ) в г. Грац

Австрийская Сторона приглашает Российскую Сторону вступить в Европейский Центр изучения иностранных языков (EFSZ) Совета Европы.

Австрийская Сторона информирует, что Европейский Центр изучения иностранных языков формально является «расширенным частичным соглашением („Enlarged Partial Agreement“)» Совета Европы и в данном качестве открыт для присоединения третьих стран.

Более конкретную информацию можно получить на Веб-сайте Европейского Центра изучения иностранных языков в г. Грац: [www.ecml.at](http://www.ecml.at) или [www.cultur.coe.int/ecml](http://www.cultur.coe.int/ecml).

### III. КУЛЬТУРА И ИСКУССТВО

#### Статья 30. Библиотеки

Стороны поощряют расширение традиционного сотрудничества библиотек в области международного книгообмена, информационного обмена на основе компьютерных технологий между крупнейшими библиотеками двух стран, проведение совместных семинаров, обмен делегациями, а также организацию стажировок библиотечных работников двух стран.

Стороны приветствуют реализацию совместных издательских и выставочных проектов, в том числе обмен книжными выставками, а также осуществление совместных проектов по вопросам сохранности и реставрации документов и другой актуальной библиотечной проблематике.

С учетом автономного статуса библиотек, все проекты, включая их финансовые и организационные аспекты, должны будут осуществляться непосредственно между заинтересованными учреждениями.

#### Статья 31. Охрана памятников

Стороны поощряют сотрудничество в области охраны памятников. В этой связи они договариваются об обмене специалистами максимум до десяти человекоднев с каждой стороны в период применения настоящей Программы.

#### Статья 32. Защита культурных ценностей

Стороны приветствуют сотрудничество между компетентными государственными учреждениями по предотвращению нелегального перемещения культурных ценностей и будут содействовать обменам информацией и экспертами в целях противодействия этому.

Стороны подтвердили намерение конструктивно сотрудничать в вопросах возвращения культурных ценностей, пропавших или незаконно вывезенных в результате Второй мировой войны и находящихся на их территории, с учетом действующего законодательства двух государств.

#### Статья 33. Музеи

Стороны поощряют сотрудничество в области музейного дела.

Стороны информируют о том, что российские и австрийские музеи федерального подчинения имеют автономный статус и с учетом этого могут напрямую сотрудничать с заинтересованными учреждениями.

#### Статья 34. Сотрудничество между учебными заведениями

Стороны поощряют установление контактов между российскими и австрийскими учебными заведениями по подготовке специалистов в области культуры и искусства.

### Статья 35. Народная художественная культура

Стороны приветствуют деятельность в области народной художественной культуры.

### Статья 36. Прямые контакты в областях искусства и культуры

Стороны приветствуют прямые контакты между деятелями искусства и частными учреждениями культуры в дополнение к деятельности в области искусства и культуры, которые проводятся в рамках настоящей Программы.

Они поощряют проведение гастролей ансамблей и солистов, договоренности о проведении которых достигаются в рамках прямых контактов между их организаторами или при посредничестве концертных агентств и импресарио на коммерческой основе.

### Статья 37. Обмен деятелями культуры, искусства и экспертами

Стороны поддерживают обмены деятелями искусства и культуры, а также экспертами в области литературы, театра, музыки, хореографии, изобразительного искусства, архитектуры, кинематографии и фотографии максимум до 30 человекодней в период применения настоящей Программы с учетом бюджетных возможностей.

Условия указанных обменов определены в разделе VII настоящей Программы.

### Статья 38. Театральное искусство

Стороны приветствуют прямые контакты между учреждениями театрального искусства обеих стран с целью развития плодотворного взаимодействия в этой важной области российско-австрийских культурных связей.

Они поощряют перевод и постановку пьес современных авторов другой Стороны. Об условиях гастролей театральных трупп и художественных коллективов российские и австрийские организаторы договариваются напрямую.

### Статья 39. Театральные семинары.

Стороны в рамках бюджетных возможностей будут стремиться приглашать деятелей театрального искусства для участия в семинарах и в целях проведения мастер-классов.

### Статья 40. Дни культуры

Стороны рассмотрят возможность проведения Дней культуры России в Австрии и Дней культуры Австрии в России в период применения настоящей Программы.

#### Статья 41. Современный балет

Стороны поощряют прямые контакты в области современных балета и танца и с учетом финансовых возможностей будут стремиться оказывать поддержку реализации обменов между деятелями искусства и хореографами российских и австрийских балетных и танцевальных трупп.

#### Статья 42. Конкурсы и фестивали

Стороны приветствуют участие своих мастеров искусства в международных конкурсах и фестивалях, которые проводятся на территории государства другой Стороны.

#### Статья 43. Изобразительное искусство

Стороны поощряют активизацию взаимодействия организаций и творческих союзов в сферах изобразительного искусства, художественной фотографии, архитектуры, дизайна, моды и новых мультимедийных средств, установление прямых контактов между галереями и другими заинтересованными учреждениями обеих стран, а также проведение выставок в обеих странах.

#### Статья 44. Архитектура

Стороны приветствуют сотрудничество между Союзом архитекторов России и Палатой архитекторов Австрии в рамках Международного Союза Архитекторов.

#### Статья 45. Кинематография, кино- и фотоархивы

Стороны будут развивать сотрудничество в области кинематографии, в том числе путем обмена некоммерческими мероприятиями, и поддерживают в рамках бюджетных возможностей установление связей между творческими союзами кинопроизводителей, а также учебными, научно-исследовательскими и архивными организациями. Они, в частности, поощряют при этом сотрудничество между Австрийским архивом кино и Австрийским музеем кино с одной стороны и Государственным архивом кино- и фото документов в Красногорске а также Государственным фондом кинофильмов России с другой стороны.

#### Статья 46. Кинофестивали

Стороны поощряют участие заинтересованных организаций в международных кинофестивалях, проводимых на территории государства другой Стороны в соответствии с их регламентами, а также проведение Недель кино и киноциклов.

#### Статья 47. Архивы

Стороны поддерживают дальнейшее развитие профессионального сотрудничества между архивными учреждениями обеих стран с целью обмена специалистами и опытом проведения исследований, выявления документов, обмена копиями архивных материалов, проведения документальных выставок, осуществления совместных публикаций архивных документов.

#### Статья 48. Литература

Стороны поощряют обмен информацией и опытом, а также активизацию сотрудничества между издательствами, писателями и организациями, представляющими их интересы, а также поддержку перевода и издания литературных произведений на языке другой страны.

#### Статья 49. Книжные ярмарки

Стороны приветствуют участие издателей и книгораспространителей в международных книжных ярмарках и выставках, проводимых соответственно в другой стране. В этих целях Российская Сторона будет информировать Австрийскую Сторону о сроках и условиях проведения международных книжных ярмарок в России.

#### Статья 50. Охрана авторских прав.

Стороны поощряют сотрудничество между организациями по охране авторских прав, обществ по изданию и распространению печатной продукции, а также театрално-музыкальных учреждений своих стран с целью взаимного обеспечения авторских прав, в особенности с учетом новых технических достижений.

#### Статья 51. Управление и исследования в области культуры.

Стороны поощряют сотрудничество в сфере культурологии и образования в области культурного менеджмента.

#### Статья 52. Объединение "Культурконтакт Австрия"

Стороны приветствуют деятельность австрийского Объединения "Культурконтакт" (инициатива Федерального Министерства образования, искусства и культуры Австрийской Республики) в интересах сотрудничества двух стран в области культуры.

#### Статья 53. Совет Европы.

Стороны приветствуют успешное взаимодействие представителей двух стран в рамках программ и мероприятий Совета Европы.

#### Статья 54. Культурные программы Европейского Союза

Стороны заявляют о своей готовности осуществлять сотрудничество в рамках культурных программ ЕС.

#### IV. МОЛОДЕЖЬ И СПОРТ

##### Статья 55. Молодежное сотрудничество

Стороны приветствуют и поддерживают сотрудничество между молодежными организациями обеих стран, а также молодежные обмены, контакты между экспертами по молодежной политике и специалистами по работе с молодежью. При этом они отмечают в особенности возможности, которые имеются в рамках Программы ЕС «Молодежь в действии».

##### Статья 56. Физическая культура и спорт

Стороны будут содействовать обмену информацией и опытом по различным аспектам физической культуры и спорта.

Стороны будут приглашать специалистов на различные научные конференции и симпозиумы по спортивной тематике, проводящиеся в России и Австрии.

Стороны будут способствовать обменам студентами, учеными, педагогами и специалистами в области физической культуры и спорта.

Спортивные общества и федерации страны-партнера имеют право на использование австрийских федеральных спортивных сооружений в зависимости от наличия свободных мест.

#### V. СОТРУДНИЧЕСТВО В ДРУГИХ ОБЛАСТЯХ

##### Статья 57. Российско-австрийская комиссия историков

Стороны приветствуют и поддерживают создание Российско-австрийской комиссии историков, учредительное заседание которой состоялось 12 декабря 2008 г., которая будет осуществлять на научной основе прежде всего проекты исследования двухсторонних отношений в XX веке.

##### Статья 58. Проведение юбилейных мероприятий

Российская Сторона информировала о планах проведения юбилейных мероприятий в рамках празднования в 2010 году 65-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне 1941-45 гг. и разгрома нацизма. Австрийская Сторона с интересом приняла эту информацию к сведению и выразила готовность рассмотреть возможность сотрудничества при подготовке и проведении указанных мероприятий.

Австрийская Сторона информировала о планах проведения исследований и культурных проектов по случаю 20-й годовщины падения «железного занавеса», которые призваны познакомить прежде всего молодежь с значением преодоления разделения Европы. Обе Стороны изучат возможность проведения совместных мероприятий по этой теме с учетом имеющихся бюджетных средств.

#### Статья 59. Общества дружбы

Стороны поощряют деятельность своих обществ дружбы.

#### Статья 60. Всеавстрийская ассоциация российских соотечественников

Российская Сторона информировала о создании в Австрии Всеавстрийской ассоциации российских соотечественников (ВАРС) и основных направлениях ее деятельности в образовательной, культурной и гуманитарной сферах.

## VI. РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ В ВЕНЕ И АВСТРИЙСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ В МОСКВЕ

Статья 61. Стороны приветствуют успешную работу Российского Центра науки и культуры (РЦНК) в Вене и Австрийского культурного форума в Москве (АКФ), которые выполняют основную работу по осуществлению культурного сотрудничества. РЦНК также проводит работу с объединениями проживающих в Австрии российских соотечественников и оказывает помощь в реализации их культурных потребностей. Стороны будут прилагать усилия с целью создания благоприятных условий для дальнейшей деятельности РЦНК и АКФ.

## VI. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ, УСЛОВИЯ МЕДИЦИНСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ УЧАСТНИКОВ КУЛЬТУРНЫХ ОБМЕНОВ

Статья 62. Условия обмена преподавателями немецкого языка и австрийской литературы и преподавателями русского языка и литературы в высших учебных заведениях согласно статье 9.

1. Направляющая Сторона берет на себя расходы по проезду преподавателей к месту работы и обратно.

2. В Австрии учебный год начинается 1 октября и продолжается до 30 июня. В России учебный год начинается 1 сентября и продолжается до 30 июня.

3. Работающие в Австрии российские преподаватели имеют право на получение заработной платы и услуг обязательного медицинского страхования и страхования от несчастных случаев, предусмотренных действующим австрийским законодательством.

4. Работающие в Российской Федерации австрийские преподаватели имеют право на получение заработной платы в размере, эквивалентном окладу российского преподавателя, предоставление жилья и медицинского обслуживания в соответствии с действующим российским законодательством.

Статья 63. Условия направления ассистентов преподавателей языков согласно статье 26.

1. Ассистенты преподавателей языка из Российской Федерации, работающие в Австрии, имеют право на получение заработной платы и услуг обязательного медицинского страхования и страхования от несчастных случаев, предусмотренных действующим австрийским законодательством.

2. Ассистенты преподавателей языка из Австрии, работающие в Российской Федерации, имеют право на получение заработной платы, соответствующей заработной плате российских преподавателей, и при заболеваниях и несчастных случаях – медицинское обслуживание в соответствии с действующим российским законодательством.

Статья 64. Условия обменов специалистами, деятелями искусства и культуры согласно статьям 14, 15, 30, 31 и 37.

1. Направляющая Сторона своевременно предоставляет принимающей Стороне все необходимые документы о командируемых специалистах, деятелях искусства и культуры, включая пожелания по программе пребывания, и после принятия решения принимающей Стороной о приеме соответствующих специалистов сообщает, по возможности заблаговременно, точную дату их прибытия. Направляющая Сторона несет расходы по проезду до первого места пребывания в принимающем государстве и от последнего места пребывания обратно. Принимающая Сторона берет на себя остальные расходы на проезд, связанные с деятельностью специалистов, деятелей искусства и культуры на территории своего государства.

2. Австрийская Сторона предоставляет специалистам, деятелям культуры и искусства из России бесплатное место для проживания и суточные в размере 40 евро в день.

3. Российская Сторона предоставляет специалистам, деятелям культуры и искусства из Австрии бесплатное место для проживания и суточные в соответствии с установленными действующим российским законодательством нормами.

4. В вопросе о медицинском страховании направляемых специалистов, деятелей культуры и искусства Стороны исходят из того, что в рамках настоящей Программы направляются лишь лица, располагающие медицинским страхованием. В исключительных случаях при отсутствии вышеназванного страхования

принимающая Сторона предоставляет при острых заболеваниях и несчастных случаях неотложное медицинское обслуживание в соответствии с действующим законодательством или обеспечивает на период пребывания заключение договора страхования на случай болезни или несчастного случая, покрывающий этот вид медицинских услуг (при этом учитывается, что медицинское обслуживание в Австрии осуществляется в объеме обязательных услуг установленного законом всеобщего медицинского страхования и уход в медицинских учреждениях ограничивается услугами, предоставляемыми при страховых премиях общепринятого уровня).

#### Статья 65. Условия организации выставок

Финансовые и организационные условия проведения выставок на основе настоящей Программы определяются в отдельных соглашениях между заинтересованными организациями Сторон в каждом конкретном случае с учетом общепринятых международных норм.

#### Статья 66. Условия получения и выдачи виз для участников обменов

Порядок получения и выдачи виз для лиц, пребывание которых в государстве другой Стороны предусмотрено настоящей Программой, определяется в соответствии с Соглашением между Российской Федерацией и Европейским сообществом об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского Союза от 25 мая 2006 года, в частности, с подпунктами f, g, h пункта 1 статьи 4, подпунктами e, f пункта 2 статьи 5 и подпунктами d, g, h пункта 3 статьи 6. указанного Соглашения.

Российская Сторона информировала о том, что за выдачу приглашения в Российской Федерации взимается сбор.

Австрийская Сторона информировала о том, что за выдачу приглашения в Австрии сбор не взимается.